

TERMENI SPECIFICI SECTORULUI DE INDUSTRIA LEMNULUI SI CORESPONDENTI IN LIMBA
FRANCEZA, ENGLEZA SI GERMANA

■ IMPREGNAREA LEMNULUI

Procedeu de tratare a lemnului în urma căruia produsul de tratare va pătrunde în profunzimea materialului lemnos, pe o adâncime diferită, în funcție de permeabilitatea speciei și natura produsului de tratare. Impregnarea în profunzime se poate realiza la presiune atmosferică sau presiuni diferite de aceasta.

În funcție de condițiile de tratare și natura fenomenelor ce au loc la introducerea substanței de tratare în masa lemnului procedeele de tratare pot fi:

1. Procedee de tratare fără aplicarea presiunii:
 - tratamente **superficiale** (de suprafață): pensularea, pulverizarea, imersia de scurtă durată.
 - tratamente de **impregnare**: băi simple (durate de la câteva ore la câteva zile) și băi duble calde-reci.
2. Procedee de **impregnare bazate pe aplicarea presiunii**:
 - Procedeu cu celule pline (cicluri de vid-presiune sau vid-presiune-vid)
 - Procedeu cu celule goale (cicluri de presiune-vid, presiune-vid - presiune-vid).

În funcție de retenția în lemn a produsului de impregnare și de adâncimea de pătrundere, impregnarea poate fi:

• **Parțială** – tratarea chimică complexă efectuată fie la presiune atmosferică, fie în condiții prestabilite de vid-presiune sau alte procedee, prin care se realizează o pătrundere mai mult sau mai puțin uniformă a soluției de tratare în peretele celular și lumenul celular, în funcție de specia lemnoasă și procedeul aplicat. Termenul este folosit, de obicei (dar nu exclusiv), pentru impregnarea cu monomeri sau polimeri (lemn-polimer). Conform studiilor, pentru a satura peretele celular al lemnului, ar trebui să existe o valoare critică teoretică de aproximativ 35% a creșterii de masă după tratare. La lemnul rotund impregnarea parțială poate fi doar o impregnare de minim 90% a alburnului (obligatorie în protecția lemnului, alburnul fiind zona susceptibilă la atac biologic);

• **Totală** - tratarea chimică complexă efectuată fie la presiune atmosferică, fie în condiții prestabilite de vid-presiune sau alte procedee, care asigură absorbție de produs și penetrare maxime, respectiv impregnarea se consideră corespunzătoare când creșterea procentuală de masă este de minim 50...60...80% și poate depăși chiar 150%. Adâncimea de pătrundere radială sau perpendiculară pe fibre este caracteristică speciei și tipului de produs de tratare (1...10 mm) și chiar mai mult pentru unele specii lemnoase. Nu întotdeauna o creștere maximă a absorbției de produs conduce și la îmbunătățirea proprietăților lemnului.

FR: **imprégnation** EN: **impregnation** GE: **Imprägnierung**

■ INEL ANUAL, INEL DE CREȘTERE

Creștere anuală a arborilor (trunchi, ramuri, rădăcină) din zona temperată. Se prezintă sub forma unor țesuturi concentrice măduvei, rezultate prin activitatea de diviziune a cambiumului. În funcție de specie, timpul de formare a unui inel este de 3,5 – 4,5 luni pe an și coincide cu perioada în care condițiile climatice (primăvara și vara) permit desfășurarea activităților fiziologice în arbore.

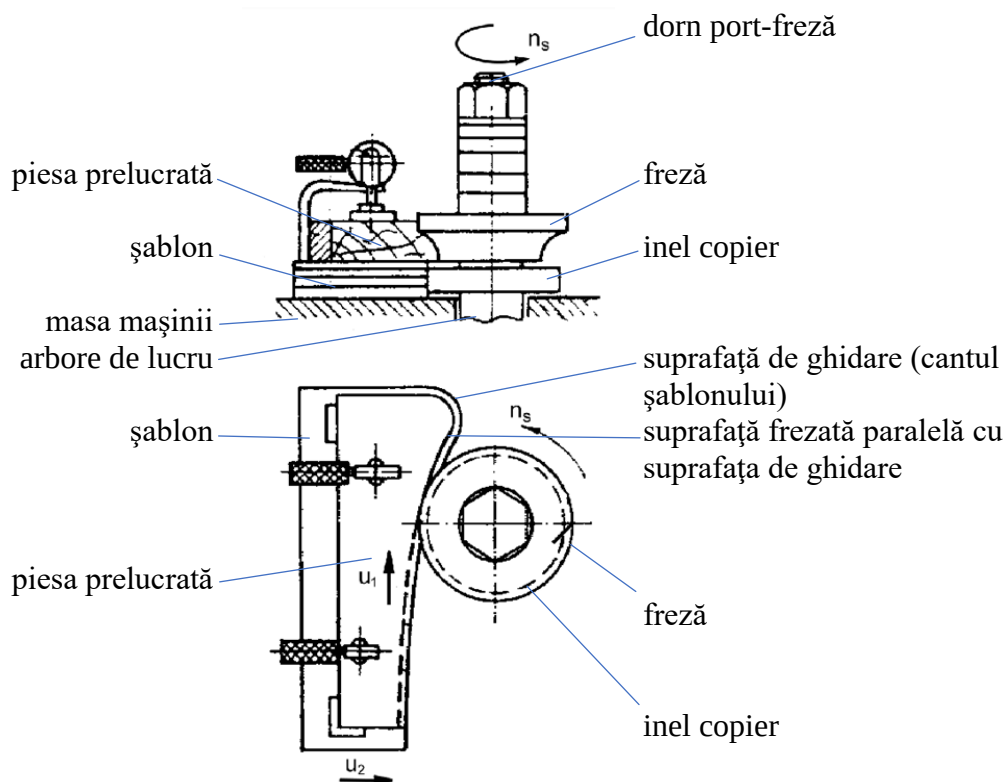
În zonele tropicale și subtropicale, unde creșterea este continuă, formațiunea poartă numele de *inel de creștere* și marchează trecerea de la sezonul ploios la sezonul secetos.

FR: **cerne** EN: **annual ring; growth ring** GE: **Jahrring; Wachstumsring**

■ INEL COPIER

Piesă de formă inelară, care se montează pe masa mașinilor normale de frezat, folosită - în combinație cu șabloanele de frezat - pentru frezare pe traiectorii curbilinii a pieselor din lemn. Pentru ca traiectoria frezării să fie corespunzătoare, inelul copier trebuie să fie coaxial cu freza, iar în timpul frezării efective, inelul copier trebuie menținut în contact permanent cu șablonul.

Există situații în care, ca inel copier, se folosește un rulment montat direct pe dornul port-freză, sub sculă. În acest fel inelul copier este coaxial cu freza, iar traiectoria frezată va fi cea dorită.



FR: anneau copieur EN: follower GE: Kopiererring; Anlauftring; Kopierhülse

■ INELUL PUNCTUAȚIEI

Îngroșare a lamelei mijlocii, apărută în procesul de formare a punctuației areolate pe suprafața peretelui celular, prezentă în partea superioară și inferioară, în imediata apropiere a desprinderii peretelui secundar.

FR: anneau de la ponctuation EN: pit ring GE: Tüpfelring

■ INIMA LEMNULUI

Zonă de lemn mai puțin dens, prezentă în partea centrală a trunchiului, cu proprietăți fizico-mecanice inferioare față de restul lemnului. Inima lemnului este formată din *măduva lemnului* (partea centrală a secțiunii transversale prin lemn, formată din celule parenchimatoase cu aspect de țesut moale și afânat) și un număr mic de inele anuale mai late (*lemn primar*).

FR: coeur du bois EN: wood core GE: Holzkern

■ INIMA ROȘIE A FAGULUI

Colorație anormală, frecvent neuniformă, a părții centrale a trunchiului, roșiatică-brună, uneori cu nuanțe violacee sau cenușii, delimitată prin zone neregulate colorate diferite și delimitate prin linii mai închise la culoare, având pe secțiunea transversală un contur diferit de al inelelor anuale. Prin procesul de aburire, culoarea se uniformizează.

FR: coeur rouge du hêtre EN: red heart of beech GE: Rotkern der Buche

■ INIMA STELATĂ A FAGULUI

Colorație anormală, roșiatică-brună până la cenușiu-negricioasă, cu contur neregulat stelat, delimitat uneori prin linii de culoare mai închise. Are caracteristicile inimii roșii, însă prezintă uneori un stadiu incipient de alterare, iar prin aburire își schimbă foarte puțin culoarea.

FR: coeur étoilé du hêtre EN: star-shaped heart of beech GE: Spritzkern der Buche

Rubrică realizată de:

Prof.dr.ing. Mihaela CÂMPEAN

Consultanți științifici:

Prof.dr.ing. Mihai ISPAS

Șef lucr.dr.ing. Mihaela POROJAN, Șef lucr.dr.ing. Emanuela BELDEAN